



РУССКАЯ ПРОГРАММА, ШКОЛА КЕЛЛИ Kelly Elementary (503) 916-3909

директор-Шэрон Аллен, координатор – Наталья Гантер

Ежемесячная информационная газета о русском языке и культуре для учеников, родителей и общины школы Келли

ноябрь 2011

Как произносится слово “fall” по-русски?

Оно произносится как «осень» (“osen”), и выглядит как **ОСЕНЬ**. Написано много интересных стихов, рассказывающих об этом прекрасном времени года. Вот небольшая выдержка из стихотворения А.С. Пушкина «Осень».

Унылая пора! Очень очарованье!
Приятна мне твоя прощальная краса –
Люблю я пышное природы увяданье,
В багрец и золото одетые леса,
В их сенях ветра шум, и свежее дыханье,
И мглой волнистою покрыты небеса
И редкий луч, и первые морозы
И отдаленные седой зимы угрозы.

Перевод этого известного русского стихотворения вы можете посетив страницу -

http://www.metodkabinet.eu/BGM/izotrud/BGM_Arte_Osen.htm.

Вам нужен хороший Русско-Английский словарь в Интернете? Зайдите на страницу:
<http://www.multitran.ru/>

Сделайте отметку в своем календаре об этих важных предстоящих событиях:

16 ноября с 8:40 до 11:30 –
Заседание Школьного Совета Келли. Оно будет проходить в Kelly Welcome Center, комнате 28.

18 ноября с 10:30 до 11:30 –
Заседание Консультативной Группы Родителей Русской Программы Языкового Погружения. Оно будет проходить в Kelly Welcome Center, комнате 28.

18 ноября с 2:00 до 3:00 –
презентация, подготовленная социальной службой РОСС для русскоговорящих семей, Она будет проходить в Kelly Welcome Center, комната 28.

21 и 22 ноября – Родительско-Учительские Конференции, узнайте у учителя вашего ребенка о том, когда приходиться.

НОВОСТИ ИЗ НАШИХ КЛАССОВ

Нулевой класс – Миссис Чубарова

В этом месяце мы будем изучать тему о животных, которые живут на ферме. Пожалуйста, помогите вашим детям в правильном написании часто употребляемых слов. Мы продолжим изучать буквы русского и английского алфавитов и писать короткие истории. На уроках математики мы будем учиться считать до 10, складывать и вычитать. Мы повторим названия цветов и геометрических фигур. Во время уроков грамотности по русскому языку мы будем читать короткие рассказы. Ученики будут писать рассказы о животных и членах семьи. Спасибо за помощь вашему ребенку в выполнении домашних заданий.

Первый класс- Миссис Бордюг

В этом месяце мы продолжаем изучение темы «Моя семья и мой дом». При описании своего жилища мы будем описывать типы домов/жилья и предметы, используемые в доме. Ученики будут сравнивать и сопоставлять разные жилища. Ученики будут использовать качественные прилагательные и будут учиться правильно задавать вопросы. Во время разговора и во время прогулок обращайтесь внимание Вашего ребёнка на разнообразие домов вокруг. Вы можете задать следующие вопросы:

- 1) Из чего сделан этот дом? (деревянный, каменный, кирпичный)
- 2) Какой он по размеру (высокий, низкий, и.т.д)?
- 3) Сколько в доме этажей? (одноэтажный, двухэтажный, и.т.д)
- 4) Что есть в доме? Какие комнаты? Для чего они?
- 5) Какая мебель есть в твоём доме? Для чего она предназначена?

Обращайте внимание на обобщающие понятия: посуда, мебель, транспорт, электроприборы, обувь.

Я заранее благодарю Вас за поддержку в развитии наблюдательности и речевом развитии Вашего ребёнка.

Нулевой класс- Миссис Брукс

В ноябре ученики нашего класса будут изучать темы о животных, их детенышей и их среды обитания, узнают о частях тела, а также мы будем говорить о Дне Благодарения. У нас будут специальные задания, где будут использоваться русское традиционное искусство Гжель и Дымково. На уроках математики мы будем с удовольствием продолжать работать с кубиками и деревянными геометрическими фигурами, отрабатывать счет до 100 по одному и по пять, учиться считать в обратном направлении, и учить все числа до 100. Мы также начнем работать над сравнением чисел, сложением и вычитанием в пределах 10.

Как вы уже знаете, в прошлом месяце все ученики нулевого класса начали читать по программе «Поход в чтение». Мы будем продолжать работать над английским алфавитом, изучать звуки в буквах, и начнем читать.

Мы закончим изучение всех букв русского алфавита к концу ноября и начнем чтение в группах. Дети отлично усваивают русские буквы! Пожалуйста, продолжайте читать по-русски с ними каждый вечер. Это окажет существенную помощь в их процессе обучения.

Наш друг всего класса Чебурашка уже побывал в гостях у многих. Похоже на то, что он очень хорошо проводил время и многому научился. Детям нравится когда я читаю им о каждом путешествии Чебурашки. Чебурашка продолжит свои визиты к вам в ноябре.

Нам будет интересно изучать новый материал в этом месяце!

Второй класс- Мисс Дударева

В ноябре наш класс будет проходить тему питания. Ученики ознакомятся с пищевой пирамидой, правилами о здоровом питании, и с меню русской и американской кухни.

Третий и четвертый классы— Мисс Гофард

В ноябре мы продолжим изучать географию и в 3-х, и в 4-х классах. В этом месяце вы увидите гораздо больше домашней работы по математике на русском языке. У меня есть копии на английском, если они вам понадобятся. Ученики учатся считать по 5 в 3-м классе и по 4 в четвертом классе. Ученики узнают о минимальном количестве, и также выучат много терминов на русском языке. Они будут приносить домой домашние задания под названием «Связь с домом» (*Home Connections*) которые потребуют от вас помощи и активного участия. Домашние задания этой серии есть и на английском языке; если вы хотели бы взять копию, то, пожалуйста, дайте мне знать.

На уроках письма мы учимся писать рассказы о себе. У каждого было очень много идей на тему того, о чем можно писать! Это было очень приятно видеть. Хотя мы не сможем писать на все темы, которые предлагают дети, вы сможете тренироваться в этом дома. В третьем классе на уроках грамматики русского языка мы учим части речи, в четвертом классе мы учим части слова: суффиксы, корни, окончания, и т.д.

Третий и четвертый классы – Миссис Забо

Вас приветствует английская часть 3-го и 4-го классов Программы русского языка и культуры!

Осень уже заявила о своих правах, и ноябрь обещает быть месяцем, наполненным полезными занятиями для наших учеников. В этом месяце будет много выходных дней. 10 ноября, четверг - День Планирования для педагогов. Мы подготовим первые таблицы успеваемости, а также подготовимся к конференциям. Следующий день, пятница, 11/11 – День Ветеранов, и это выходной день. Конференции запланированы на понедельник, 11/21 и вторник, 11/22 – с 8:00 утра до 8:00 вечера в течение двух дней. Следите за новостями на следующих неделях. Я буду проводить конференции с родителями для четвероклассников, а Мисс Гофард – для

Вы можете служить примером вашему ребенку придерживаясь здорового питания, и путем приготовления различной пищи вместе.

Дополнительный бонус: дайте ребенку какой-нибудь рецепт, и пусть он поделится им с нами!

Координатор программы – Миссис Гантер

Я бы хотела поблагодарить Миранду Молине, Эстер Минтиер-Вэйг, Михаила Козлова и Анжелу Макрам, которые пришли на заседание Консультативной Группы Родителей 28 октября. Основной целью этой группы является внесение вклада в осуществление гранта, помогая при этом Программе русского языка и культуры стать неотъемлемой частью школы Келли и школьного сообщества. Вот основные вопросы, которые были обсуждены на нашей встрече. Родители говорили о том, как помочь общине Келли понять, что такое двуязычное образование. Они просили довести этот вопрос до внимания Школьного Совета. Многие родители программы языкового погружения хотели бы, чтобы клуб по выполнению русской домашней работы был предложен для учеников нулевого и первого классов. Мы говорили о том, как родители учеников программы языкового погружения могут более активно принимать участие в жизни школы. Например, обучая детей в классах программы SUN. Наша следующая встреча запланирована на 18 Ноября, с 10:30 до 11:30 в Центре Поддержки Келли (Kelly Welcome Center), комнате 28. Во время следующей встречи мы обсудим основное направление деятельности на этот год и запланируем визиты в другие школы, где есть программы погружения. Мы бы хотели, чтобы больше родителей приходило на эти встречи и вступало в консультативную группу! Нам нужна ваша помощь в развитии и расширении Программы погружения русского языка и культуры!

третьеклассников. 23-25 ноября выходные дни, День Благодарения.

Пожалуйста, запланируйте провести больше времени со своими детьми работая над заданиями по математике и чтению. Любые занятия вне школы пойдут только на пользу и улучшат их навыки и знания, которые они приобретают в школе. Если я могу дать вам какие-либо материалы, которые будут полезны, пожалуйста, дайте мне знать. Мои двери всегда открыты для вас, пожалуйста, заходите когда сможете.

Заместитель директора Келли - Мисс Джоунс

Конференции учителей с родителями уже приближаются! Ниже приводятся советы о том, как использовать время конференции с вашим учителем наиболее эффективно.

- 1. Поговорите с вашим ребенком до конференции. Узнайте, приглашен ли ваш ребенок на принятие участия в этой конференции вместе с вами.** Спросите вашего ребенка о чем бы он хотел поговорить во время конференции. Можно сказать, «Я буду встречаться с учителем; что она мне скажет?» То, как ответит ваш ребенок, подскажет вам о чем вы можете поговорить с учителем. Например, если ваш ребенок ответит: «Мой учитель скажет, что я очень плохо успеваю по математике и что я разговариваю весь день.» Такие слова вашего ребенка помогут вам понять, что вам нужно будет это обсудить во время конференции.
- 2. Задавайте вопросы.** Приходите на конференцию со списком вопросов относительно успеваемости вашего ребенка в учебе и вопросов социального характера, а также с вопросами относительно взглядов учителя, его подхода к тем или иным вопросам. Вот несколько вопросов, которые можно задать:
 - По каким предметам мой ребенок успевает лучше всего, хуже всего?
 - Как я могу заниматься с ребенком дома, чтобы помочь ему/ей успешно заниматься в школе?
 - Работает ли мой ребенок в полную силу своих способностей? Если нет, что мы можем сделать, чтобы это изменить?
 - Насколько хорошо мой ребенок ладит с товарищами по классу?
 - По каким критериям Вы оцениваете моего ребенка?
 - Что вы можете еще предложить моему ребенку, если он успевает во всем на отлично? Как вы можете его поддержать, если он отстает?
 - Какие у вас правила выполнения домашней работы?
- 3. Поделитесь информацией о вашем ребенке.** Учителям нужна ваша помощь в процессе образования вашего ребенка. Никто не знает вашего ребенка лучше, чем вы. Принесите на конференцию примеры работы вашего ребенка, о которых вы хотели бы поговорить, или, если это первая встреча в этом году, принесите работу, которую он/а сделали в прошлом году. Чем больше вы расскажете о своем ребенке, о его сильных и слабых сторонах, тем больше учитель сможет дать вашему ребенку в учебе.
- 4. Поднимайте вопросы, вызывающие озабоченность.** Планируйте заранее как вы будете задавать беспокоящие вас вопросы. Когда вы выражаете озабоченность относительно

чего-либо, будьте тактичны, но не настолько, чтобы не выразить проблему четко. Послушайте, что учитель может сказать относительно этой проблемы. Затем, работайте сообща, чтобы найти подходящее решение.

5. Делайте заметки. Записывайте основные моменты во время конференции, чтобы вы могли вспомнить все, что сказал вам учитель. После встречи, прочтите ваши записи. Если вам что-то не ясно, то назначьте встречу с учителем для разъяснения этого.

6. Используйте время как можно эффективнее. Конференции запланированы на 20 минут. Придите на конференцию вовремя и используйте время продуктивно. Постарайтесь не привозить с собой младших детей, так как они могут мешать вам.

Пожалуйста, помните, что вы всегда можете мне позвонить по тел. (503) 916-6350, написать по электронной почте (sjones@pps.net), или зайти в мой офис если у вас есть вопросы или что-то вызывает беспокойство. Также вы можете найти меня на игровой площадке в 8:20-8:40 каждое утро.

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ О...	ВЫ МОЖЕТЕ СВЯЗАТЬСЯ С...
<ul style="list-style-type: none"> • Успеваемости вашего ребенка • Волонтерстве • Учебной программе и процессе обучения (Чему вы обучаете во время «русской» части дня? Английской части дня?) • Какой-либо конкретной информации об уровне вашего класса и о том, как помочь вашему ребенку хорошо успевать в школе. 	Учителем вашего ребенка
<ul style="list-style-type: none"> • Зачислении в программу и о процессе перевода • Учебной программе и процессе обучения • Общей информации о двуязычном обучении • Возможностях поддержки программы Русского Языка и Культуры 	Натальей Гантер, координатор ngunther@pps.net 503-916-3909
<ul style="list-style-type: none"> • О том, как работает школа 	Шерон Аллен, Директор sallen@pps.net 503-916-6350 Сэра Джоунс, заместитель директора sjones@pps.net 503-916-6350
<ul style="list-style-type: none"> • Как будет развиваться программа, гранте ФЛЭП (FLAP) 	Майкл Бейкон, координатор языковых программ mbacon@pps.net 503-278-9156
<ul style="list-style-type: none"> • О процессе зачисления и перевода в школах Портлендского Округа, помощь в заполнении документов. 	Помощь на английском языке – Патрисия Гузман, 503-916-2000, доб. 71158 Помощь на русском – Ольга Бобровник, 503-916-2000, доб. 71159